



原住民的圖像與相關政策

原住民の画像と関連政策

Images of Aborigines and the Related Policies

Paelabang danapan 孫大川 (行政院原住民族委員會主委)

過往對沒有文字符號的原住民族而言，民族生存智慧的傳遞，除了藉由口傳的傳統延續之外，許多的文化符號也透過不同形式的圖像來展現。無論是儀式行動、生活用品、服飾、建築、造舟，或是編織、刺繡、雕刻等技藝，皆充滿原住民祖先活潑的圖像想像與美感造形。豐富而生動的內容，標記著民族文化記憶、生存的密碼與祖先的智慧。圖像，做為一種傳統，因而成為傳統原住民社會建構、傳承記憶、表達情感、發揮創意的憑藉。

外來移民透過圖像記錄原住民

16-17世紀以降，包括中國、日本、東南亞地區的外來移民，隨著歐洲荷蘭、西班牙殖民拓展的力量，大量且迅速地湧上台灣島嶼，深刻影響了台灣原住民的生活世界。為了解台灣的原住民，除了語言文字描述外，其實他們也用了大量的圖繪，甚至照相來捕捉原住民的身體形貌與種種生活現實。

在照相科技發軔之初，這些西方的官員、商人、冒險家、傳教士等等，以其求真的



熱情，拍攝了他們所認為客觀的原住民生活寫真。這樣的科學精神，隨著日治初期像鳥居龍藏、伊能嘉矩、森丑之助等人，以及後期人類學家的努力，為我們留下了非常珍貴的原住民歷史圖像。藉此，我們可以銜接原住民傳統圖像表達的技術，拼湊一個相對完整的原住民文化樣貌。

遺憾的是，無論是原住民所留下的編織、雕刻，或是16世紀以來移入的統治族群所生產的圖繪、版刻、地圖或照片，在上一個世紀的後半

葉，因中國與台灣兩岸特殊的政治情況和意識型態，不要說原住民，即使是台灣史的研究，都是高度敏感的學術禁區，大量的文獻與圖像都被深埋在櫃子底層。

成立台灣原住民族文獻委員會

所幸，近20年來，以台灣為主體的文化意識反省，逐漸帶動文獻、圖像及相關文物蒐集、整理、研究與出版的工作。我們因而有機會透過不同的媒介，重新描繪我們祖先的面容。這些年來，有的學者針對明清宮中或地方志裡與原住民相關的圖像進行解析，特別是平埔族生活形貌的研究，譬如杜正勝的《景印解說番社采

風圖》；也有人積極翻印早期歐洲人所拍攝出版的原住民相冊，如《法國珍藏早期台灣影像》；日治時代官方和人類學家所留下的照片，這幾年來有相當豐富的整理、出版，如《跨越世紀的影像——烏居龍藏眼中的台灣原住民》、《瀨川孝吉·台灣原住民族影像誌》等，開拓了原住民圖像研究的高峰。

行政院原住民族委員會在2010年成立台灣原住民族文獻委員會，也建置原住民文獻的電子期刊，並提出原住民文獻收集、翻譯、研究、出版的中長程計畫。透過文獻的集結，特別是圖像的解讀，讓我們能更深地理解台灣原住民的內在世界。去（2011）年行政院原民會委託順益博物館策畫辦理「台灣原住民族一百年影像展暨史料特展」，出版專刊，清楚勾勒出原住民圖像的整體梗概，做為將來進一步推動的基礎。

近20年來，以台灣為主體的文化意識反省，逐漸帶動原住民文獻、圖像及相關文物蒐集、整理、研究與出版的工作。我們因而有機會透過不同的媒介，重新描繪祖先的面容。台灣原住民族文獻委員會的成立、各式影片及繪本的產出，開拓了原住民圖像研究及原住民族文創產業的高峰。



動靜態影像 含括各種時空與題材

民間的活力，更不容忽視。台灣1980年代以後，曾掀起了影像記錄的風潮，眾多的影像記錄者，如王信、關曉榮、虞戡平、潘小俠、胡台麗、李道明等人，用攝影機、相機記錄了原住民動態的社會變遷。1990年代以後，原住民投入、參與了這些影像工作的行列，如馬躍·比吼、龍男·以撒克·凡亞斯以及公視原民台培訓的原住民記者們，用原住民身分記錄報導原住民各方面的議題。

繪本的出版也有所開展，隨著文化復振的需要，結合鄉土教育的需求，它們包括了神話傳說故事、族語學習教材、部落生活教材、文學創作等各式各樣的題材。呈現方式有雙語版、族語版、影音版，風格多元，各具特色。不僅如此，去年的《賽德克·巴萊》將原住民圖像生產的志業，向更高的電影藝術躍升，走向國際，樹立了原住民文化創意產業的新標竿。

重拾祖先以圖像認識世界的方式

政府對這樣的圖繪出版、影像記錄、影音、電影的發展也應該提出政策，行政院原民會這3年來已將影音產業視為產業發展推動的主軸之一，鼓勵原住民以創新形式發展原住民族電影、電視及音樂文化創意產業。可以預期的是，未來數位媒體的發展，圖像化的趨勢有可能挑戰以語言、文字為中心的傳統媒體形式，人類將重拾以圖像直接認識世界、表達自己的方式，就像我們祖先所做的一樣。◆